Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to i Ja uczynię wam to: Nawiedzę was trwogą, wyczerpaniem\* i gorączką – niszczącymi oczy i trawiącymi duszę\*\* – i będziecie siali swoje ziarno na darmo, bo zjedzą je wasi wrogowie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) wyczerpaniem, ׁשַחֶפֶת (szachefet), hl 2, zob. <x>50 28:8</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) trawiącymi duszę, ּומְדִיבֹת נָפֶׁש , hl, l. odbierającymi apetyt. Por. hbr. ּדּוב , wysuszać, z דאב , osłabiać, zob. omdlenie duszy, נָפֶׁש דַאֲבֹון , w <x>50 28:65</x>. [↑](#footnote-ref-3)